

# KURDISCHES KUNST- UND KULTURFESTIVAL IN BERLIN

Zeitenwende in Syrien –  
Neue Zukunft für Kurden



[www.mittani.org](http://www.mittani.org)

**06.-09.06.2025**

**Villa Ulme (Ulme35)**

**Ulmenallee 35, 14050 Berlin**

**Eintritt auf Spendenbasis**



# Botschaft

## Herzlich willkommen zum Kurdischen Kunst- und Kulturfestival 2025 in Berlin!

Unter dem Titel «**Zeitenwende in Syrien – Neue Zukunft für die Kurden**» laden wir Sie ein, gemeinsam mit uns vier Tage lang die reiche Vielfalt der kurdischen Kunst und Kultur zu feiern.

Die Kurden in Syrien wurden über Jahrzehnte hinweg systematisch ausgegrenzt. Die außerordentliche Volkszählung von 1962 machte viele staatenlos. Mit dem sogenannten „Arabischen Gürtel“ verfolgte das Regime ab 1965 das Ziel, die Demografie der kurdischen Gebiete zu verändern und somit die kurdische Identität gezielt zu schwächen. Unter der Herrschaft der Baath-Partei wurden die kurdische Sprache, Namen und kulturelle Ausdrucksformen verboten. Auch andere ethnische und religiöse Volksgruppen wie die Suryoye, Assyrer, Tscherkessen, Ezîden und Armenier Repressionen und Verfolgung ausgesetzt.

Im Jahr 2011 brach in Syrien die Revolution aus, auf die das Assad-Regime mit einem blutigen Krieg reagierte, der vierzehn Jahre andauerte und Hunderttausende Syrerinnen und Syrer aller Bevölkerungsgruppen das Leben kostete. Nach 54 Jahren fiel die diktatorische Herrschaft der Assad-Familie und der Baath-Partei am 8. Dezember 2024. Dieser Sturz eröffnete neue Perspektiven für die Kurden und andere Volksgruppen in Syrien. Nichtsdestotrotz stehen sie weiterhin zwischen Hoffnung und Ungewissheit, da niemand weiß, was die Zukunft ihnen bringen wird. Bei diesjähriges Festival nehmen wir diesen historischen Wendepunkt zum Anlass, um über Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft nachzudenken.

Beim Kurdischen Kunst- und Kulturfestival in Berlin 2025, nehmen 50 Gästinnen und Gäste aus unterschiedlichsten Bereichen – Literatur, Musik, Malerei, bildende Kunst, Karikaturen, Film, Theater, Journalismus und kurdische Sprache – teil. Hinzu kommt ein Basar mit kurdischen und orientalischen Produkten wie Wein, Musikinstrumente, traditionelle Kleider und Accessoires. Auf dem Festival wird es auch eine Buchhandlung mit kurdischen und arabischen Büchern geben. Zusätzlich werden verschiedene Ausstellungen, Workshops und Kinderaktivitäten stattfinden.

Das Organisationsteam ist vom Kulturdialog und der Begegnung der Kulturen überzeugt und strebt danach, eine inklusive Atmosphäre zu schaffen, die Menschen unterschiedlicher Herkunft willkommen heißt und den interkulturellen Dialog fördert.

Team des kurdischen Kunst- und Kulturfestivals in Berlin



# Gäste



Widad Nabi



Ibrahim Seydo Aydogan



Jamila Pire



Miço Kendeş



Kamiran Haj Abdo



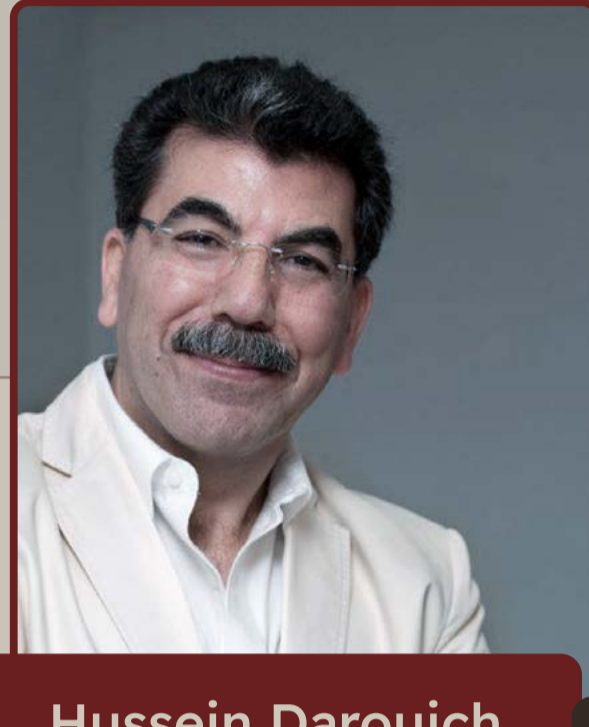
Samira Almasalmeh



Wajiha Said



Ali Jazo



Hussein Darouich



Ghaihaa Alshaar



Solara Shiha



Aras Badr



Jian Badrakhan



Jouiette Kourie



Mirza Metin



Zaradascht Ibrahim



Dilara Eldeniz



Aljeen Hasan



Nour Hariri



Noor Flihan



Noha Salom



Eylem Bozkaya



Niaz Jaf



Kamiran Shamdin



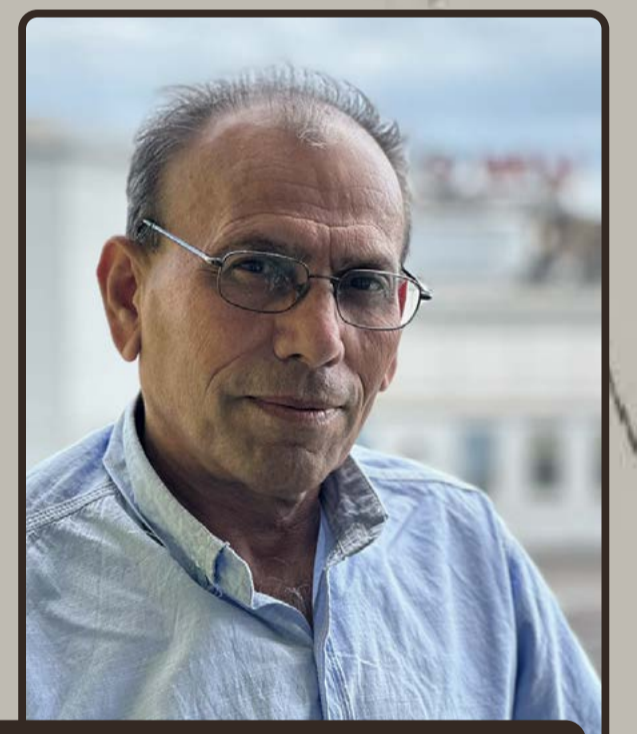
Qadir Can



Aram Zoza



Gulgeş Deryaspî



Adil Ismail



Ahmad Qafour



Çirîke Hewramî



Elham Hamedî



Peyman Salehyan



Wefa Bidaxî Sûr



Bahattin Akhan



Lava Beyat



Azad Helez



Roger Fatimê



Aras Younes



Harvin Perik



Hozan Sefer



Zardasht Badr



# Programm

Eintritt auf Spendenbasis

## Zeit Freitag 06.Juni.2025

17:00-18:00 Eröffnungsrede und Begrüßung  
Musikalischer Beitrag von Qadir Can  
Vorstellung des Veranstalters Mittani e.V.  
Vorstellung des Festivals  
Verleihung des Würdigungspreises

Moderator: Shahryar Moradi

Sprache: Deutsch mit Simultandolmetschen ins Kurdische und Arabische

18:00-18:30 Kleines Büffet

18:30-20:30 Musikabend mit dem Samal Ensemble

## Zeit Samstag 07.Juni.2025

13:00-14:30 Sprache und Revolution: Der Einfluss der Revolution in Syrien  
auf die kurdische Sprache und Literatur

Gäste: Dr. Kamiran Haj Abdo (Sprachwissenschaftler) &  
Asst. Prof. Ibrahim Seydo Aydoğan (Sprachwissenschaftler)

Moderator: Bahadin Akhan (Journalist)

Sprache: Kurdisch mit Simultandolmetschen ins Deutsche und Arabische

15:00-16:30 Kontinuität oder Zeitenwende? Die kurdischen Forderungen in Syrien  
zwischen historischer Legitimität und politischer Verweigerung

Gäste: Aras Bedr (Journalist) & Jian Badrakhan (Jurist)

Sprache: Deutsch mit Simultandolmetschen ins Arabische und Kurdische

17:00-17:30 Tanzensemble: GovendaKÎ: Vorführung kurdischer Folkloretänze  
im Garten der Villa

18:00-20:30 Musikabend mit dem Künstler Miço Kendeş und seiner Band



# Programm

Eintritt auf Spendenbasis

## Zeit Sonntag 08.Juni.2025

**13:00-14:30** **Literatur als Brücke: Begegnungen zwischen Sprachen, Kulturen & Geschichten**  
Gäste: Hussein Darouich (Dichter und Journalist), Wajiha Said (Autorin und Novellistin), Ali Jazo (Autor und Dichter) & Samira Almasalmeh (Autorin und Journalistin)

Moderatorin: Noha Salom (Journalistin)

Sprache: Arabisch mit Simultandolmetschen ins Kurdische und Deutsche

**15:30-17:00** **Zwischenraum: Frauenstimmen und Perspektiven aus Syrien – Vielfalt und Zukunft im Blick**

Gäste: Solara Shiha (Übersetzerin und Architektin), Ghaithaa Alshaar (Journalistin und Autorin), Joliette Kourie (Sprachwissenschaftlerin), Widad Nabi (Autorin) & Nour Hariri (Autorin und Übersetzerin)

Moderatorin: Noor Flihan (Soziologin und Bloggerin)

Sprache: Arabisch mit Simultandolmetschen ins Kurdische und Deutsche

**18:00-20:30** **Musikabend mit der Künstlerin Jamila Pire und ihrer Band**

## Zeit Montag 09.Juni.2025

**13:00-14:30** **Der Kampf um Anerkennung: Die Herausforderungen kurdischer Autorinnen bei der Veröffentlichung und Verbreitung ihrer Werke**

Gäste: Gulgesh Deryaspi (Autorin) & Aljeen Hasan (Autorin)

Moderator: Aram Zoza (Literaturübersetzer)

Sprache: Kurdisch mit Simultandolmetschen ins Arabische und Deutsche

**15:00-16:30** **Theater als Form des Widerstands: Die Fortschritte des Kurmancî-kurdischen Theaters im Kontext von Unterdrückung und Assimilation**

Gäste: Adil Ismail (Regisseur) & Mîrza Mefîn (Dramatiker)

Moderator: Zardasht Ibrahim (Regisseur)

Sprache: Kurdisch mit Simultandolmetschen ins Arabische und Deutsche

**17:00-19:00** **Filmvorführung: Sieger Sein - Ein Film von Soleen Yusef**  
Originalfassung (Deutsch) mit eng. Untertiteln - Empfohlen ab 6 Jahren

**19:15-21:00** **Filmvorführung: Nachbarn - Ein Film von Mano Khalil**  
Originalfassung (Kurdisch) mit dt. Untertiteln - Empfohlen ab 12 Jahren



# Ausstellungen

## Karikaturen

des Künstlers Kamiran Shamdin

Samstag & Sonntag, 13:00–20:30  
Montag, 13:00–17:00



## Kunstzelt

der Künstlerin Lava Beyat

Kunstwerke und Workshops für Kinder

Samstag & Sonntag, 13:00–20:30

Montag, 13:00–17:00

## Kurdische Mode Show

mit Niaz Jaf

Nergiz – Kurdische Frauengruppe e.V.

Sonntag, 17:00–17:30

## Bücherausstellung

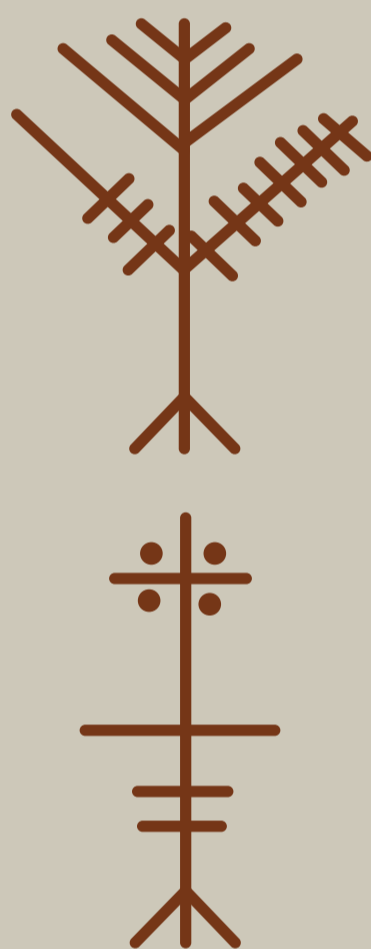
Ramina Book

Nûs House

Adar Schule

Samstag & Sonntag, 13:00–20:30

Montag, 13:00–17:00



# Workshops

## DEQ – die traditionelle kurdische Tätowierung

und ihre Bedeutung als kulturelles Erbe

mit Dilara Eldeniz, Expertin für ethnografische  
Forschung und Dokumentation im Nahen Osten

Samstag & Sonntag, 14:00–18:00

Teilnahmevoraussetzung: ab 18 Jahren

Sprache: Deutsch

Teilnehmerzahl: 15 Personen pro Tag

Anmeldung per E-Mail an

[dilaraekaya@gmail.com](mailto:dilaraekaya@gmail.com)



# Kinderaktivitäten

## Theaterworkshop

Mit der Theaterpädagogin Eylem Bozkaya

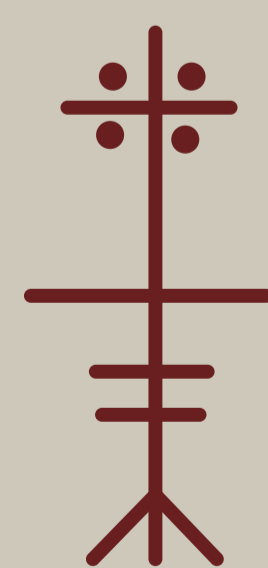
Samstag & Sonntag, 15:30–17:00

Teilnahmevoraussetzung: ab 14 Jahren

Sprache: Kurdisch und Deutsch

Anmeldung per E-Mail an

[eylembozkaya00@gmail.com](mailto:eylembozkaya00@gmail.com)



## Spiel und Spaß für groß und klein

(im Garten der Villa)

Samstag & Sonntag, 13:00–20:30

Montag, 13:00–17:00



# Basar

Samstag & Sonntag, 13:00–20:30

Montag, 13:00–17:00

**Kurdische und arabische Bücher**

Shana Bookstore

**Kobanê Wein**

**Kunsthandwerk**

**von Frauen aus Efrîn**

Laila-Initiative der Frauen

**Orientalische Musikecke/  
Musikinstrumente**

Azad Music

**Traditionelle  
kurdische  
Kleidungen**

Vino Dress & D-Lux

**Kurdische Kleidungen  
aus Südkurdistan**

Seguridad GmbH

**Postkarten, Sticker, Beutel & Drucksachen  
auf Kurdisch, Arabisch und Deutsch**

Artiland

**Kurdische Schals**  
Şalên Kurdî

**Orientalische Gerichte**

Naya - Jolie

**Kurdischer Tee  
und vielfältige Produkte**

Passarname/Hariky

**Orientalische Süßigkeiten  
frische Säfte & Kaffee**

Nada Daud

# Organisatoren & Kooperationspartner

Organisator

Mittani - Kunst- und Kulturzentrum e.V.

Kooperationspartner

Ulme 35 - Interkulturanstalten Westend e.V.

Übersetzungspartner

SMP Sprachmittlerpool GmbH

Medienpartner

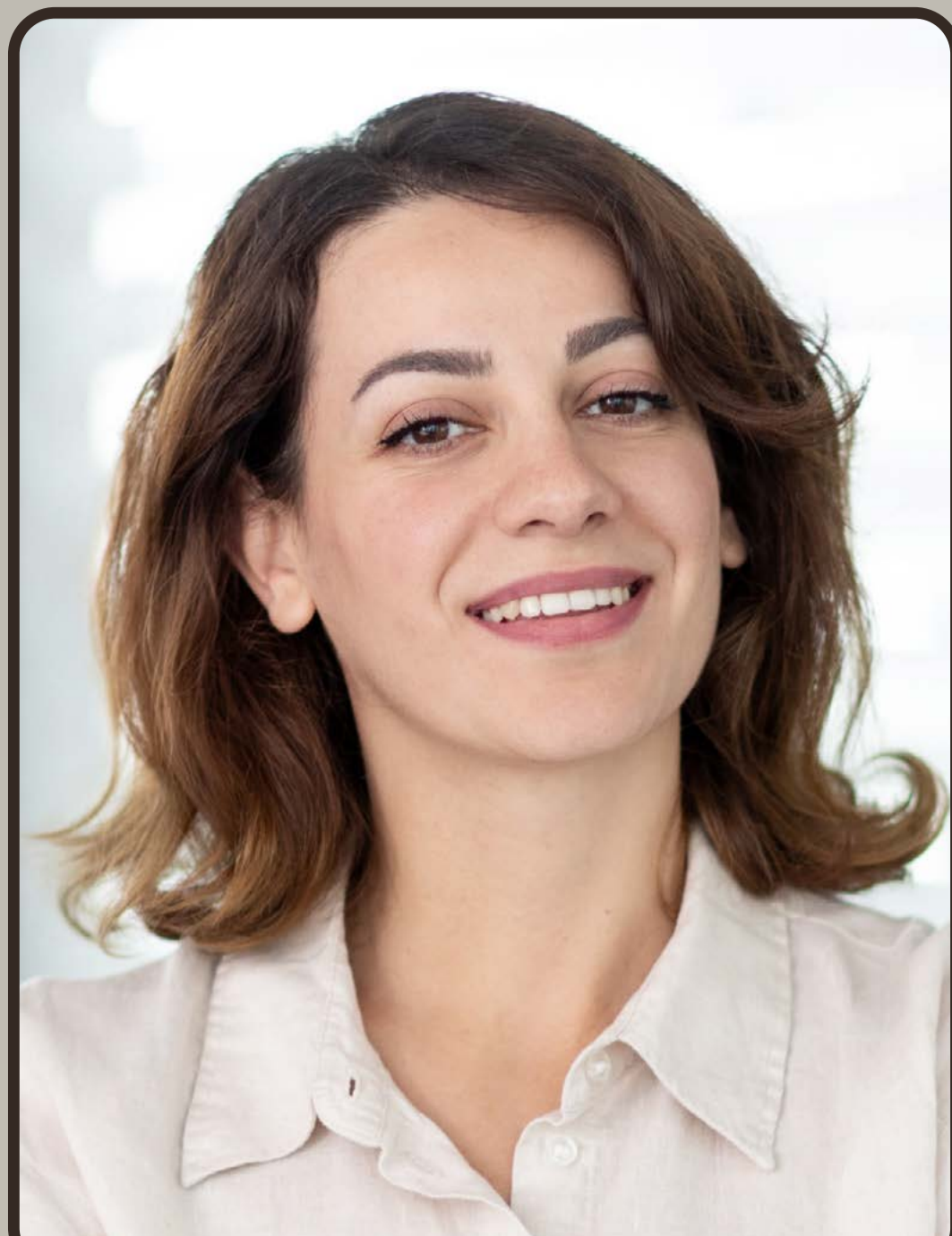
reelink media UG

Ulmenallee 35, 14050 Berlin





# Festivalteam



**Lorin Celebi**  
Öffentlichkeitsarbeit



**Bênav Mustafa**  
Festivalkurator



**Maksim Alissa**  
Festivalleiter



**Youssef Issa**  
Festivalsprecher



**Ahmad Fathi**  
Finanzen & Logistik



**Janin Riegow-Can**  
Empfang &  
Gästebetreuung



**Perwin Osman**  
Social Media



**Shleer Issa**  
Workshop-Betreuungbeit



**Schahryar Moradi**  
Dolmetscher- &  
Übersetzungsteam



**Aram Solimani**  
Fotografie



**Chirvan Haj Abdo**  
Basar- &  
Ausstellungsbetreuung



**Abdullah Abdulrahman**  
Bühnenbetreuung



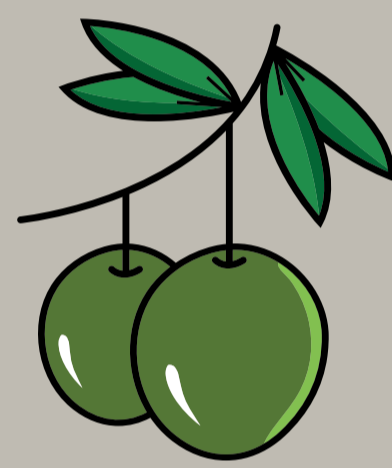
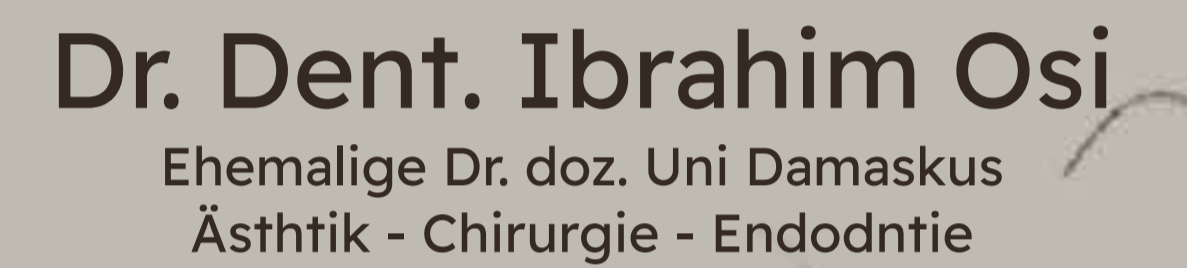
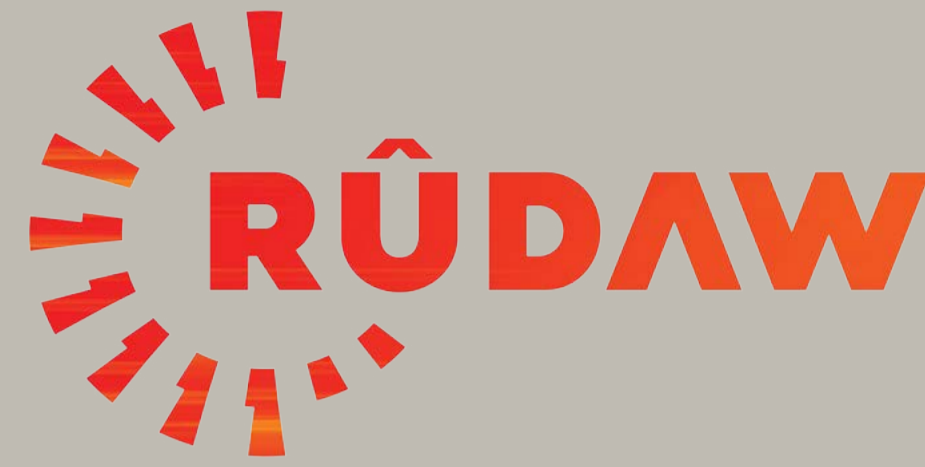
**Biradost Azizi**  
Medienkoordinator



**Amad Issa**  
Erste Hilfe



# Unterstützer



Laila  
Initiative for women

